

慈善及教育捐助 Charity and Funding for Education



260 萬元資助大學生赴內地考察交流

是年本會再度撥款260萬元贊助“香港中華總商會大學生交流實習計劃”，支持550名來自香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港理工大學、香港城市大學、香港浸會大學、嶺南大學、香港公開大學及香港樹仁大學的學生參加13項內地交流計劃，擴闊視野。

同學透過工作實習、參觀考察及交流拜訪等活動，深入了解內地的商貿形勢及各行各業的工作環境，並藉此體會內地生活文化，收穫甚豐。

▼ 各院校代表出席交流計劃啟動儀式。
Representatives of the local universities attending the Chamber's kick-off ceremony for exchange program.

\$2.6 Million Sponsorship for the Mainland Intern Exchange Program for Tertiary Students

This year the Chamber earmarked a total amount of HK\$2.6 million for the intern exchange program for tertiary students, sponsoring 550 students from the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong University of Science & Technology, the Hong Kong Polytechnic University, City University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, Lingnan University, the Open University of Hong Kong and Hong Kong Shue Yan University to go to the Mainland as interns seeking for more experience.

Through various activities such as on-the-job training and on-site visits, the students had an in-depth understanding of the business and working environment of different industries in the Mainland. They were also given the opportunity to experience the local life style and culture.



賑濟台灣風災災民

8月初，台灣受颱風“莫拉克”吹襲，南部地區災情嚴重。香港各界紛紛伸出援手，捐助台灣受災同胞。本會十分關注災情，籌集會員捐款675,700元，透過中華旅行社轉交台灣救災部門，向台灣受災同胞伸出援手。

Helping Typhoon Victims in Taiwan

Typhoon Morakot devastated Taiwan in early August, leaving severe damages in the southern regions. All sectors of Hong Kong were enthusiastic in giving out their helping hands to assist the storm-stricken Taiwanese people. The Chamber raised a donation of HK\$ 675,700 from members and handed the funds to relief authorities in Taiwan through the Chung Hwa Travel Service.

捐建陝西小學教學樓

2008年四川大地震，影響波及陝西，不少莘莘學子頓失校園。本會聯絡委員會為此發起募捐活動，籌款逾250萬元，在陝西眉縣興建香港中總常興中心小學教學實驗綜合樓，為當地學生提供完善的學習環境。教學樓年內建成，本會代表團出席落成典禮，期望學校為國家培育人才。(30/10)

Donation for School Building in Shaanxi

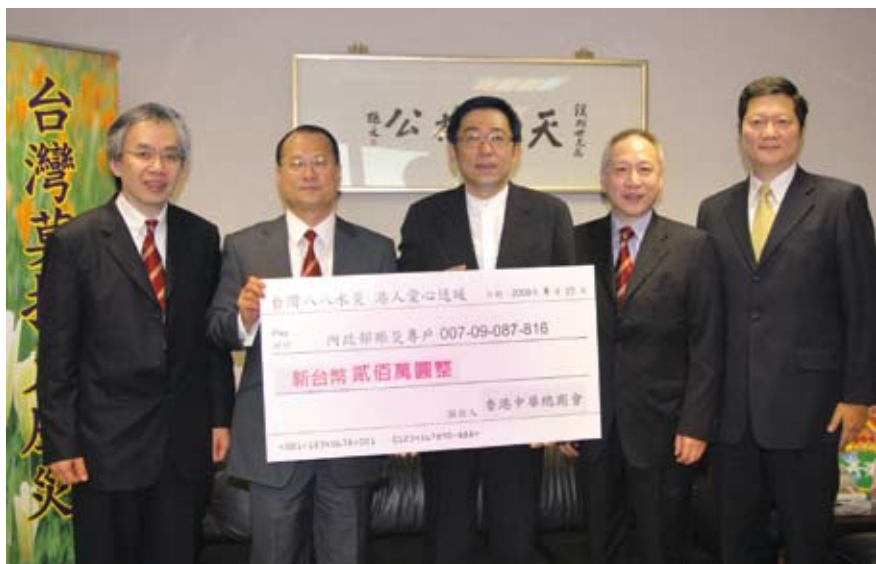
Many students in Shaanxi province lost their campuses in the Sichuan earthquake in 2008. In view of this, the Chamber's Liaison Committee had raised over HK\$2.5 million for the construction of a complex building in the CGCC Changxing Primary School in Wei County, Shaanxi, in order to provide local students with an all-inclusive campus. The building was completed in 2009 and its completion ceremony was attended by members of the Chamber. (30/10)

贊助研討班經費

年內，中總基金贊助本會舉辦之9期香港工商業研討班不敷數，共686,644元。

Sponsorship for Training and Research Programs

During the year, the CGCC (Foundation) Ltd donated a total of HK\$686,644 to settle the outstanding expenses of the 9 sessions under the Chamber's Hong Kong Industrial and Commercial Training Program.



▲ 本會透過中華旅行社將善款轉交台灣救災部門。
The Chamber gives donations to Taiwanese aiding authorities via the Chung Hwa Travel Service.



▲ 本會捐建陝西小學教學樓，培育人才。
The Chamber sponsored the construction of the academic building of a primary school in Shaanxi province.